

CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE

CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161. et pour la partie française de l'arrêté du 6 janvier 2005.
In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese, e per la parte francese in virtù del decreto ministeriale del 6 gennaio 2005.

il est établi :

si stipula :

entre / tra

l'Université Robert Schuman, Strasbourg III,
1 place d'Athènes, BP 66, F- 67045 Strasbourg Cedex,
ci-dessous désigné par "Université Robert Schuman", représentée par sa Présidente, Madame le Professeur Florence Benoit-Rohmer,

l'Università Robert Schuman, Strasbourg III,
1 place d'Athènes, BP 66, F- 67045 Strasbourg Cedex,
di seguito designata come "Università Robert Schuman", rappresentata dal suo Rettore, la prof.ssa Florence Benoit-Rohmer,

et / e

l'Università Degli Studi Di Siena
16, Strada delle scotte, 53100 Siena (SI)
ci-dessous désigné par "Università degli studi di Siena" représentée par son "Rettore", le Professeur Silvano Focardi.

l'Università Degli Studi Di Siena
16, strada delle scotte, 53100 Siena (SI)
designata di seguito come "Università Degli Studi Di Siena", rappresentata dal suo Rettore, il prof. Silvano Focardi.

la convention de co-tutelle de thèse concernant Jonathan Waltuch, de nationalité Française, inscrit en première année de thèse à la faculté de droit de l'Université Robert Schuman de Strasbourg.

la convenzione di co-tutela di tesi a favore di Jonathan Waltuch, di nazionalità francese iscritto al primo anno di dottorato presso la facoltà di giurisprudenza dell'Università Robert Schuman di Strasburgo.

TITRE 1 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES / CAPITOLO 1 – PROCEDURE AMMINISTRATIVE

1.1. **Inscription / Iscrizione**

M. Jonathan Waltuch remplit toutes les conditions nécessaires à son inscription en thèse dans les deux Établissements.

Il signore Jonathan Waltuch è in possesso di tutti i requisiti richiesti per la sua iscrizione al dottorato di ricerca presso le due università.

L'inscription administrative sera effectuée dès la signature de cette convention. Elle se fera chaque année dans les deux Établissements.

L'iscrizione sarà effettuata successivamente alla firma di questa convenzione, e verrà ripetuta ogni anno presso le due università.

À l'Université Robert Schuman l'inscription sera effectuée dans la spécialité de l'Ecole Doctorale « Droit, Science Politique et Histoire », n° de l'ED : 101.

Presso l'Università Robert Schuman l'iscrizione sarà effettuata nel dottorato di ricerca nella Ecole Doctorale « Droit, Science Politique et Histoire », n° de l'ED : 101.

À l'Università degli studi di Siena l'inscription sera effectuée dans la spécialité de la « Formation Doctorale » Droit ed Economia.

A l'Università degli studi di Siena l'iscrizione sarà effettuata al dottorato di ricerca in Diritto ed Economia.

1.2. Droits d'inscription / Tasse d'iscrizione

Les droits d'inscription seront payés à l'Université Robert Schuman.

Le tasse di iscrizione saranno versate all'Università Robert Schuman.

En aucun cas le doctorant ne peut être contraint à acquitter les droits dans plusieurs établissements

Il dottorando non può essere costretto in nessun caso a pagare le tasse di iscrizione presso parecchie università.

1.3. Couverture sociale / Assistenza sanitaria

Le candidat bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans un des établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale ainsi que d'une assurance civile valable dans chacun des deux pays. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.

Il candidato, all'inizio della sua attività presso l'Università partner dovrà dimostrare di essere in possesso di un'assicurazione sanitaria (modello E111/E128 per i cittadini membri della UE). Potrà essergli altresì richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile.

1.4. Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiant / Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte allo studente

M. Jonathan Waltuch bénéficie du statut d'allocataire de Recherche à l'Université Robert Schuman.

Il Signore Jonathan Waltuch è titolare di una borsa di studio presso l'Università Robert Schuman.

TITRE 2 - MODALITÉS PÉDAGOGIQUES /CAPITOLO 2 - MODALITÀ PEDAGOGICHE

2.1. Travaux de recherche / Lavori di ricerca

Les travaux porteront sur : « Le Marché intérieur des services, entre normes internationales et réglementations internes ».

La ricerca verterà su : " Il Mercato interno dei servizi, tra norme internazionali e discipline interne".

Les travaux seront dirigés :

La ricerca sarà coordinata :

- à l'Université Robert Schuman, par le Professeur Jean-Luc Sauron.
- *all'Università Robert Schuman, dal Prof. Jean-Luc Sauron.*
- à L'Università degli studi di Siena, par le Professeur Laura Ammannati.
- *all'Università degli studi di Siena dalla Prof.ssa Laura Ammannati.*

Les travaux seront réalisés à l'Université Robert Schuman de Strasbourg, avec un séjour de recherche d'au moins six mois à l'Università degli studi di Siena, a partir de Janvier 2007 (a.a. 2006/2007).

La ricerca sarà realizzata all'Università Robert Schuman di Strasburgo con almeno sei mesi di permanenza all'Università degli studi di Siena a partire da gennaio 2007 (a.a. 2006/2007).

2.2. Rédaction de la thèse / *Redazione della tesi*

- La thèse sera rédigée en français.
- *La tesi sarà redatta in francese.*
- Un résumé substantiel sera rédigé en italien.
- *Una sintesi sostanziale sarà redatta in italiano.*

2.3. Soutenance / *Discussione*

La thèse donnera lieu à une soutenance unique à l'Université Robert Schuman de Strasbourg.

Questa tesi si concluderà con un unico esame finale presso l'Università Robert Schuman di Strasburgo.

La soutenance sera reconnue par les deux Etablissements. Soit sous forme de diplôme délivré conjointement soit sous forme de diplôme de chaque établissement.

L'esame finale sarà riconosciuto dalle due istituzioni, sia sotto forma di un diploma rilasciato congiuntamente da entrambe le università, sia sotto forma di un diploma rilasciato da ogni università.

Langue utilisée pour la soutenance : le français ; la présentation orale comportera également un résumé en italien.

Lingua utilizzata per l'esame finale: francese; l'esposizione orale prevederà inoltre una sintesi in italiano.

Le jury de soutenance sera composé à parité de scientifiques des deux pays concernés. Les deux Directeurs de thèse participeront à la soutenance. Le jury sera constitué conformément aux règles des deux pays concernés et sera approuvé par le Président de L'Université Robert Schuman et le « Rettore » de L'Università degli studi di Siena.

Le jury comprend des membres de chaque établissement et des personnalités extérieures. Le nombre des membres ne peut excéder huit.

La commissione giudicatrice sarà costituita da un egual numero di studiosi italiani e francesi. I due Direttori di tesi parteciperanno alla discussione. La commissione sarà composta conformemente alle regole dei due paesi e sarà approvata dal "Président" dell'Università Robert Schuman e dal Rettore dell'Università degli studi di Siena.

La commissione viene composta da membri di ogni università e da studiosi esterni. Il numero totale dei membri non può essere superiore a otto.

Pour l'organisation de la soutenance de thèse, les universités s'engagent chacune à participer aux dépenses liées aux frais de déplacement.

Per l'organizzazione dell'esame finale, le due Università si impegnano a partecipare congiuntamente alle spese di trasporto.

2.4. Délivrance des diplômes/*Rilascio del titolo*

Le grade de docteur sera délivré soit conjointement par les deux établissements soit simultanément dans chacun d'entre eux. Dans tous les cas, sur le diplôme de docteur figureront l'indication de spécialité ou de discipline, le titre de la thèse ou l'intitulé des principaux travaux, la mention de la co-tutelle, les noms et titres des membres du jury et la date de soutenance.

Il titolo di dottore sarà rilasciato congiuntamente dalla due Università oppure contemporaneamente in ciascuna di esse. In ogni caso saranno iscritti sul diploma di dottore la specializzazione o la disciplina, il titolo della tesi o l'intitolato delle ricerche principali, la votazione della co-tutela, i nomi e le qualifiche dei membri della commissione e la data dell'esame finale.

L'Université Robert Schuman délivrera à M. Jonathan Waltuch le titre de: « Docteur en Droit - mention Droit communautaire » conformément à la réglementation française en vigueur.

L'Università Robert Schuman rilascerà a Jonathan Waltuch il titolo di « Docteur en Droit – mention Droit communautaire », in conformità alla normativa francese in vigore.

L'Università degli studi di Siena délivrera à M. Jonathan Waltuch le titre de "Dottore di ricerca in giurisprudenza /spécialité : diritto ed economia" conformément à la réglementation italienne en vigueur .

L'Università degli studi di Siena rilascerà a Jonathan Waltuch il titolo di "Dottore di ricerca in giurisprudenza specializzazione: diritto ed economia " conformément alla legislazione italiana in vigore.

TITRE 3 – PROPRIÉTÉ/CAPITOLO 3 - PROPRIETA'

Les connaissances nouvelles sont la propriété du contractant qui les a obtenues et restent sous son autorité pour leur exploitation et leur diffusion. Elles doivent être protégées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.
I risultati della ricerca sono proprietà di chi li ha conseguiti e restano sotto la sua disponibilità per il loro sfruttamento e diffusione, e devono essere tutelati conformemente alla normativa vigente in ciascun paese.

TITRE 4 - MODIFICATION - RÉSILIATION/CAPITOLO 4 - MODIFICHE-RISOLUZIONE

La présente convention est modifiable et résiliable par voie d'avenant établi d'un commun accord et signé par les représentants légaux des deux Établissements.
La presente convenzione è modificabile e rescindibile per comune accordo tra le parti, sottoscritto dai rappresentanti legali delle due Università.

6 NOV. 2006

Le ... (date de la dernière signature)
(data dell'ultima firma)

La Présidente de l'Université Robert Schuman

Madame le Professeur Florence Benoit- Rohmer



La Présidente de l'Université

F. BENOIT-ROHMER

Le Directeur de thèse à l'Université Robert Schuman

Monsieur le Professeur Jean-Luc Sauron

Le doctorant

Jonathan Waltuch

Il Rettore dell'Università degli studi di Siena.

Prof. SILVANO FOCARDI



Il Direttore della tesi all'Università degli studi di Siena.

Profess.ra Laura Ammannati

Il Dottorando

Jonathan Waltuch

R